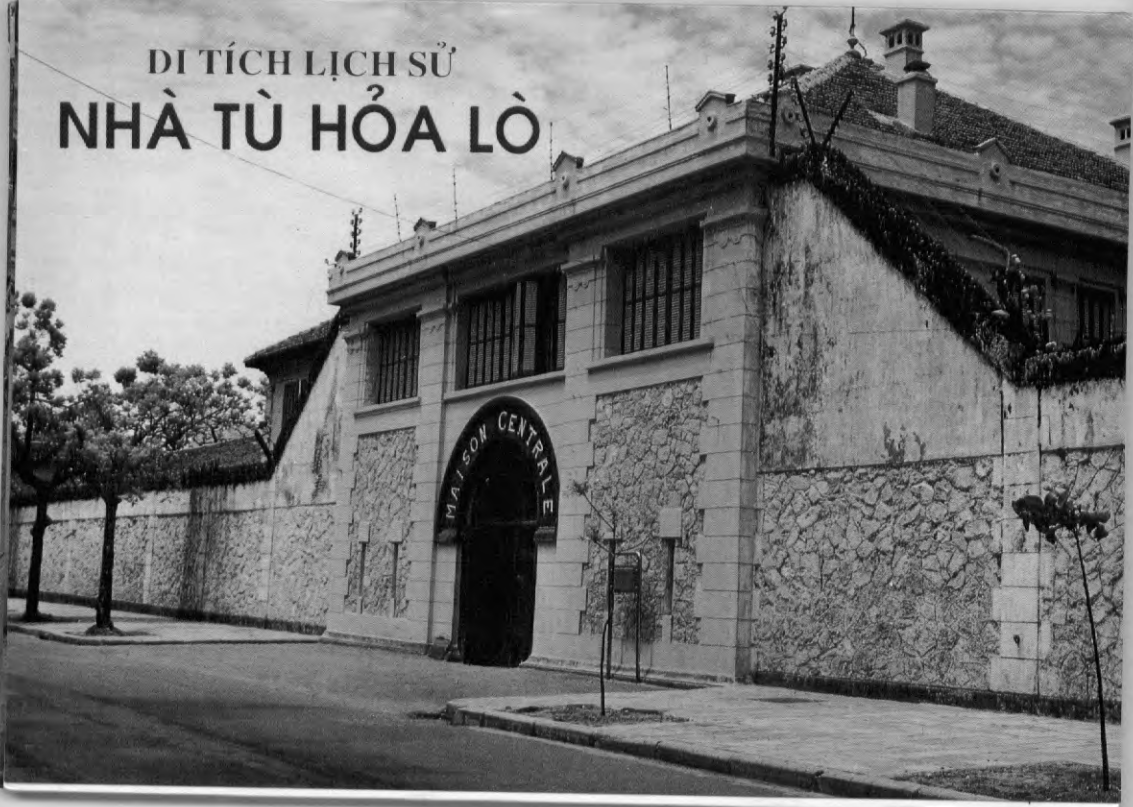


DI TÍCH LỊCH SỬ
NHÀ TÙ HỎA LÒ



LỜI GIỚI THIỆU

Cuối thế kỷ 19, để đối phó với phong trào đấu tranh ngày càng phát triển của nhân dân ta, thực dân Pháp tăng cường bộ máy đàn áp: cảnh sát, tòa án, nhà tù... Năm 1896, nhà tù Hỏa Lò lớn nhất ở miền Bắc Đông Dương xây dựng xong.

Từ một làng nghề thủ công có tiếng, mảnh đất Hỏa Lò thành nơi giam giữ, đầy ải về thể xác, tinh thần hàng nghìn chiến sĩ yêu nước và cách mạng. Nhiều người trong số họ đã hy sinh trong nhà tù này vì sự nghiệp độc lập, tự do của dân tộc.

Trong tù, bị xiềng xích, chỉ có tay không nhưng các chiến sĩ yêu nước và cách mạng đã đấu tranh chống lại chế độ giam giữ hà khắc, sinh hoạt đọa đày, đàn áp man rợ của thực dân Pháp, giữ vững khí tiết, biến nhà tù thành trường học cách mạng, tìm mọi cách vượt ngục, trở về với dân, với tổ chức, đóng góp vào sự nghiệp cách mạng.

Tháng 10 - 1954, miền Bắc được giải phóng, Nhà nước ta dùng nơi này để giam giữ những người vi phạm pháp luật. Từ ngày 05 - 8 1964 đến 31 - 3- 1973, một phần nhà tù Hỏa Lò được dùng làm nơi giam giữ các phi công Mỹ bị bắn rơi khi ném bom, bắn phá, gây tội ác với nhân dân miền Bắc nước ta.

Từ năm 1993, để đáp ứng yêu cầu phát triển của Thủ đô, Nhà nước ta quyết định chuyển mục đích sử dụng : Một phần của nhà tù Hỏa Lò (mặt tiền trông ra phố Hỏa Lò) được giữ lại, tôn tạo, sửa chữa, đã được Nhà nước công nhận là Di tích lịch sử nhà tù Hỏa Lò. Phần kia được xây dựng thành Trung tâm thương mại.

BRIEF INTRODUCTION ON HOA LO PRISON HISTORIC RELIC

No. 1 Hoa Lo Street, Hoan Kiem district, Hanoi city

In the end of the XIXth century, in order to cope with the more and more increasing fighting movement of Vietnamese people, French colony reinforced its suppression apparatus by polices, courts and prisons ... Then Hoa Lo Prison was built up in 1896, which was the biggest one of the Northern Indo-china.

From a reputed traditional profession-village, this Hoa Lo land became a place to imprison and ground down thousands of patriots and revolutionary fighters physically and spiritually. Many of them sacrificed their lives to independence and freedom of the nation.

Kept in prison cells with chain, bare-handed patriots and revolutionists yet fought against draconian custody regime, harsh living and savage suppression by the French colony; kept high sense of purpose and upright stand; turned the prison into a revolutionary school; sought every way to escape from jail return to the people, revolutionary organizations, and make worthy contribution to the revolution.

The North was liberated in October 1954 and Hoa Lo prison was used by the Vietnam State to imprison legal violators. From August 5, 1964 to March 31, 1973, the Hoa Lo prison kept part of American pilots where planes had been shot down while bombing, bombardment and causing crimes to North Vietnam people.

Since 1993, in order to make response to the development's requirement of the Capital, Vietnam Authority had decided to change the Hoa Lo scope of use: a part of the Hoa Lo prison (facing Hoa Lo street) is sustained to be restored, upgraded and it has been recognized as a Historic Relic; the other part is to be built up to become a Business Center.



EDII TÍICHH I LIICHI SSÚT NHHÀA TÙU HHOA LLÒ

1100. IPHÖS HHOA LLÒ -- HHAÄ NÑI

HHOA LLÒ sstrreet - HHAÄ NÑI

RÛEE (dee HHOA LLÒ -- HHAÄ NÑI)

Photoco Dúcc Myy

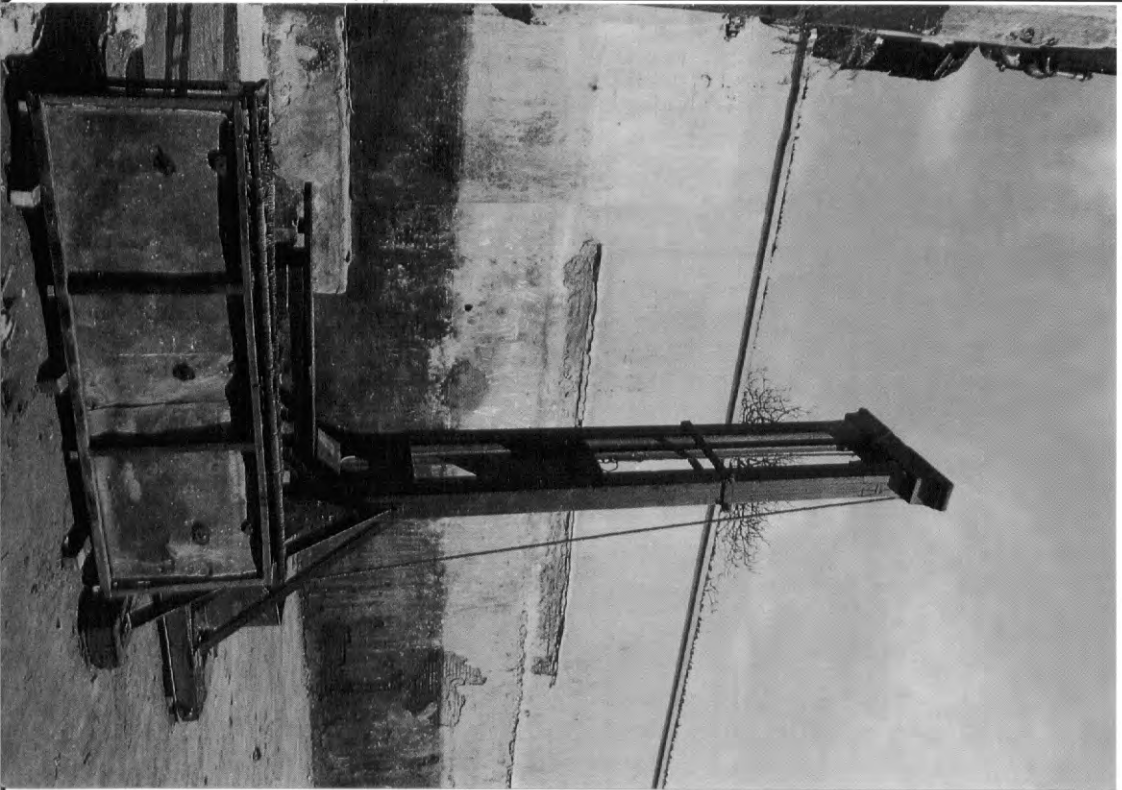
To

.....

.....

.....

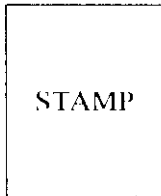
.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

9. Máy chém thực dân Pháp đã chém đầu các chiến sĩ yêu nước và cách mạng.

French colonialists' guillotine-machine having cutting off the heads of many patriots and revolutionary fighters
Guillotine des colonialistes Français ayant guillotiné beaucoup combat tants patriotiques et révolution naires
Ảnh tư liệu



To

.....

.....

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA Lò

1. Chòi canh góc đường Hỏa Lò, Hai Bà Trưng

Watch tower at angle of Hoa Lo street, Hai Ba Trung street, Ha Noi

Tour de guet à l'angle des rues de Hoa Lo et de Hai Ba Trung-Ha Noi

Ảnh tư liệu

STAMP

To

.....

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

6. Phòng trưng bày vài hình ảnh về phi công Mỹ trong nhà tù Hỏa Lò

Exhibition some pictures about the American pilots in Hoa Lo prison

Exposition quelques images sur les pilotes Américains
dans la prison de Hoa Lo

Photo: Đức Mỹ

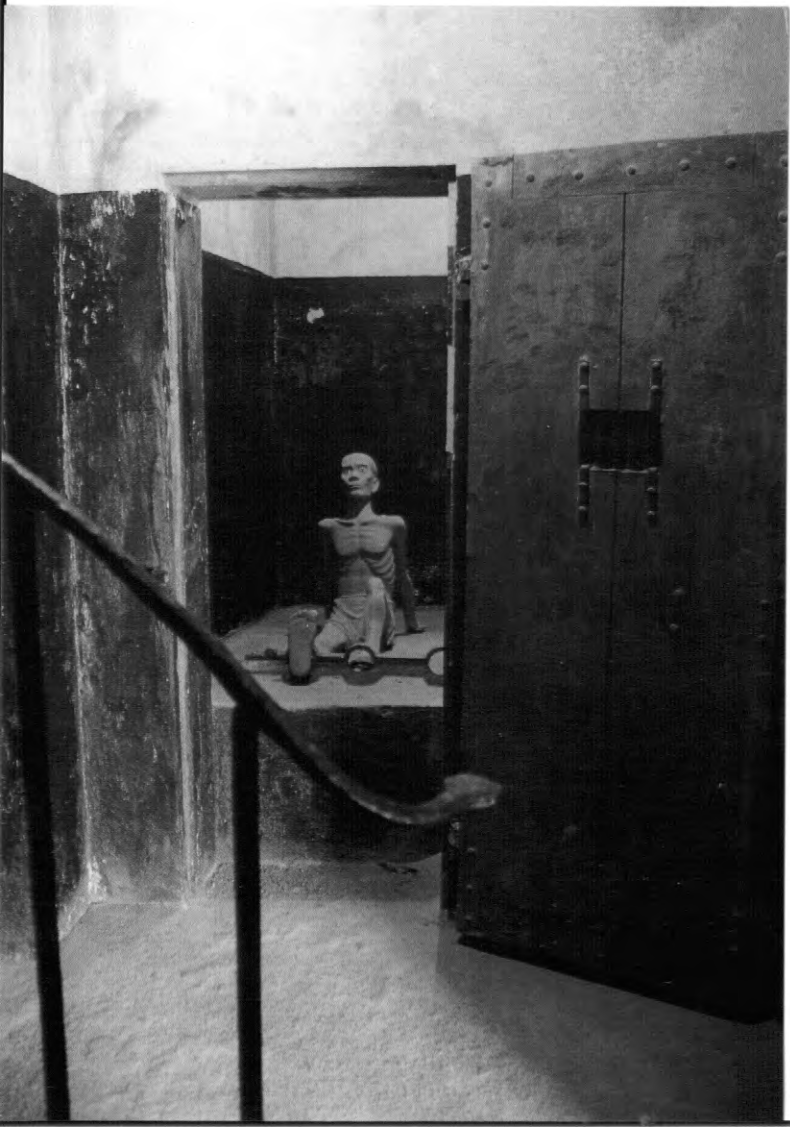
STAMP

To:

.....

.....

.....



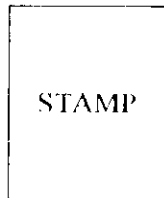
DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TU HỎA LÒ

7. Phòng giam CASO (Ngục tối)

CASO cell (dark prison)

Cellule de CASO (cellule noire)

Photo Đức Mỹ



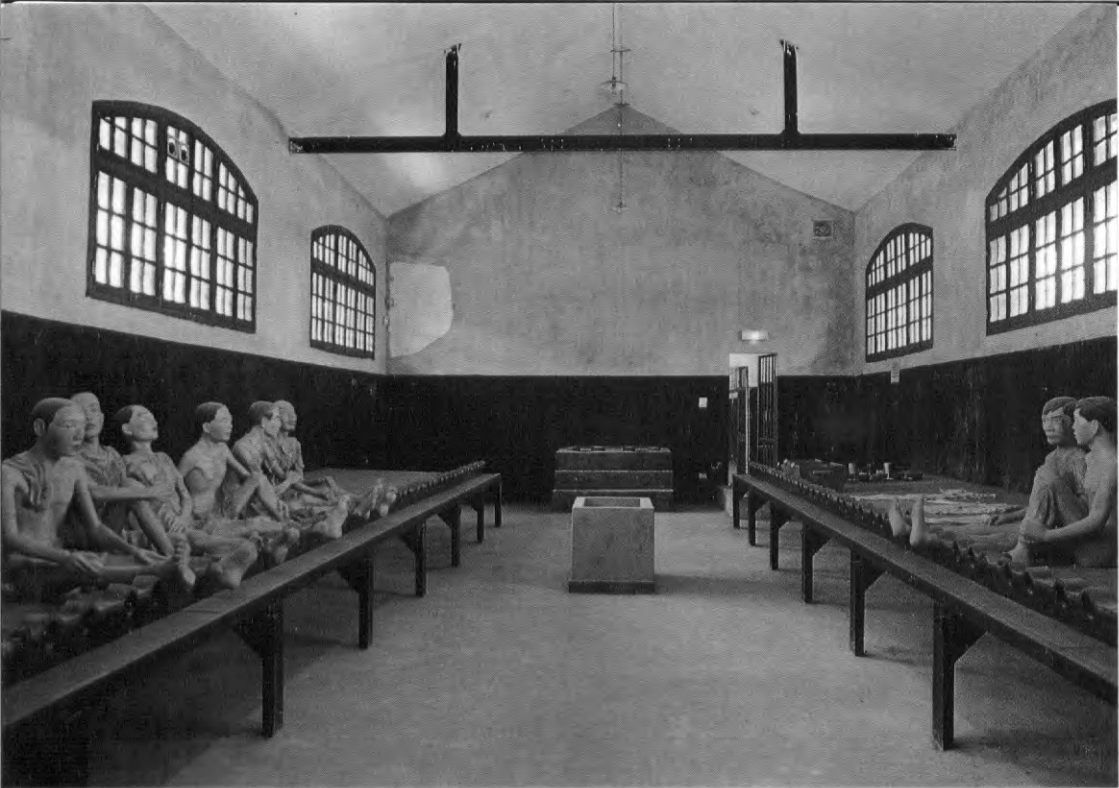
To

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

5. Toàn cảnh trưng bày trong trại giam E

Exhibiting panorama in the E prison camp

L'aspect total de l'exposition dans le camp de prison E

Photo: Đức Mỹ

STAMP

To:

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

2. Tường bao, hành lang dọc khu trại D.E

Enclosing walls, gallery skirting the D. E camp area.

Murs entourants et galerie le long des camps D. E.

Photo: Đức Mỹ

STAMP

To



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

8. Cây bàng lịch sử trong trại giam D, E

Historic Malabar almond tree in the yard of D, E camp

L'arbre d'amande historique dans la cour des camps de D, E

Photo: Đức Mỹ

STAMP

To

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TÙ HỎA LÒ

4. Đường vào khu trại trong

Way into internal camp area

Raute aux camps internes

Ảnh tư liệu

STAMP

To:

.....

.....

.....

.....



DI TÍCH LỊCH SỬ NHÀ TỰ HÒA LỘ

3. Khu trưng bày ngoài sân trại Đ. E

Exhibition area in the Đ. E compound

Place d'exposition dans le camp Đ. E

Đang chờ ảnh

STAMP

To